

Contact |

Violeta Mitrovic
HEP - Vaud
violeta.mitrovic@hepl.ch

ENJEUX

Souvent centrés sur l'auteur ou le texte, les commentaires sur la poésie oublient, outre les lecteurs, les différents acteurs assimilés à la « transmission ». L'acte presque magique qui conduirait les poèmes des mains de l'auteur à celles du lecteur constitue un imaginaire romantique particulièrement tenace. Les « intermédiaires », souvent « salariés » de la poésie, qu'ils soient éditeurs, traducteurs, critiques, libraires, médiateurs, enseignants ou chercheurs, créent le contact à ce genre. Comment intégrer ces intermédiaires dans une culture matérielle ou en réseaux ? Comment permettent-ils de sortir de l'imaginaire de la communion silencieuse avec le livre ? En quoi ces « intermédiaires », rendus peu visibles, sont-ils un centre pour la réflexion sur la poésie ? Comment montrent-ils une articulation du régional et du mondial ?

UN PLAN GLOBAL POUR LA POÉSIE

À l'issue des Assises, les organisateurs présenteront un plan synthétique pour une action globale en faveur de la poésie (formation, culture, recherche). Ils le remettront à la conseillère d'État chargée de la formation et de la culture dans le Canton de Vaud, Cesla Amarelle.

INSTITUTIONS ORGANISATRICES

Pour l'Université de Lausanne : Faculté des Lettres, Section de français, Centre de traduction littéraire, Section d'italien, Section d'espagnol, École de français langue étrangère. Pour la Haute École pédagogique du Canton de Vaud : UER Didactique du français, UER Didactique des langues et cultures.



TRANSMETTRE LA POÉSIE

ASSISES INTERNATIONALES DE LA POÉSIE

LAUSANNE, 7-9 MARS 2018

Unil
UNIL | Université de Lausanne

hep/ haute
école
pédagogique
vaud



ASSISES ORGANISÉES PAR L'UNIVERSITÉ DE LAUSANNE ET LA HEP-VAUD

Organisation :

Antonio Rodriguez (UNIL) et José Ticon (HEPL)

Comité scientifique :

Simone Albonico (UNIL), Chiara Bemporad (HEPL – UNIL), Vincent Capt (HEPL), Rosanna Margonis (HEPL), Caterina Menichetti (UNIL), Antonio Rodriguez (UNIL), Angela Sanmann (UNIL), Niccolò Scaffai (UNIL), José Ticon (HEPL), Olivier Thévenaz (UNIL), Camille Vorger (UNIL), Irene Weber Henking (UNIL)

Pendant trois jours, l'Université de Lausanne et la HEP-Vaud proposent un programme de réflexion avec des spécialistes et des acteurs majeurs de la poésie sur la manière de transmettre ce genre. Et si, au lieu de traiter systématiquement des textes ou des auteurs, en délaissant les intermédiaires, nous mettons la « transmission » au centre de l'attention, avec tous les acteurs de la poésie.

Conférences, présentations, ateliers, panels, tables rondes, soirée poétique, plan général pour la poésie.

MERCREDI 7 MARS 2018 AMPHIMAX - 414

Matin

Ouverture

9h15 – 10h15

Nouria HERNANDEZ (rectrice, UNIL)
Guillaume VANHULST (recteur, HEPL)

José TICON (HEPL), *Avant-propos des organisateurs*

Antonio RODRIGUEZ (UNIL), *Vers «l'Uni-cité» de la poésie ?*

Ralph MUELLER (UNIFR, INSL), *Pourquoi internationaliser les études de la poésie ?*

État de la situation en espagnol

Session présidée par Dolores Phillipp-López (Section d'espagnol, UNIL)

10h30 – 11h15 Gustavo GUERRERO (Paris-Cergy, éditions Gallimard), *Les médiations éditoriales*

11h30 – 12h30 Zoraida CARANDELL (Paris X), *La poésie espagnole actuelle en quête d'une nouvelle agora*

Après-midi

La poésie en Suisse romande : du national au transnational

14h00- 15h30 Table ronde animée par Mathieu Depeursinge (Lettres, UNIL) avec Sylviane DUPUIS (UNIGE), Muriel PIC (UNIBE), Anne-Frédérique SCHLAEPFER (UNIGE), Mathilde VISCHER (UNIGE)

La variété des identités littéraires

Session présidée par Caterina Menichetti
16h00 – 16h30 Martin RUEFF (UNIGE), *La variété de la traduction*

16h30 – 17h15 Marco GRIMALDI (Sapienza-Roma), *La variété lyrique*

JEUDI 8 MARS 2018 AMPHIMAX - 414

Matin

État de la situation en italien

9h00 – 10h15

Session présidée par Niccolò Scaffai (Section d'italien, UNIL)

Guido MAZZONI (Sienna), *Poésie et société dans le contexte italien*

Franco BUFFONI (Cassino), *La traduzione del testo poetico*

Une ère de festivals, marchés, médiations de la poésie

10h30 – 12h15 Table ronde avec Isabelle FALCONNIER (Présidente du Salon du livre de Genève / Déléguée à la politique du livre de la Ville de Lausanne), Yves BOUDIER (Directeur du Marché de la poésie, Paris), Matteo CAPPONI (IASA, grec, Université de Lausanne, Compagnie STAO), Laurence ISELI (Cheffe de projet de festivals de poésie en Suisse)

Après-midi

Les innovations presse & poésie

13h45 – 15h15 Table ronde animée par Isabelle Falconnier (Présidente du Salon du livre de Genève / Déléguée à la politique du livre de la Ville de Lausanne), avec notamment Lisbeth KOUTCHOUMOFF (journaliste littéraire, *Le Temps*), David COLLIN (écrivain et journaliste culturel, RTS, Espace 2), Thierry RABOUD (journaliste culturel, *La Liberté*)

Les lectures publiques font-elles événement ?

15h45 - 17h30 Session présidée par Camille Vorger (UNIL)

Jan BAETENS (Leuven), *Pièges et limites de la lecture publique de la poésie*

Gaëlle THÉVAL (Rouen), *Quelle(s) scène(s) pour la poésie performance ?*

Lucie TAÏEB (Brest), *Peut-on traduire et transmettre la poésie expérimentale ?*

Soirée poétique - La Datcha, Lausanne / Flon

20h00 *Les créateurs sont des chercheurs comme les autres*

Avec Lucie TAÏEB / Hannes BUDER ; lectures : Muriel PIC, Guido MAZZONI, Matteo CAPPONI, Franco BUFFONI, Jan BAETENS, Sylviane DUPUIS

VENDREDI 9 MARS 2018 AMPHIMAX - 414 / AMPHIPÔLE - 340.1

Matin

Accueil (Amphimax, 414)

9h00 – 9h50 Performance de MOTS PAUMÉS
Nathalie BRILLANT-RANNOU (Rennes 2), *L'activité créative du lecteur de poèmes*

9h50 – 10h50

Panel 1 « Oralités » (Amphipôle, 340.1)

Antje COLDE (HEPL), *|- u u | ou pooooom pom pom ... : comment dire la poésie antique ? / Marie ANDRÉ, Roxane GAGNON, Corinne ARTER (HEPL), *Oralisation de poèmes en classes d'accueil**

Panel 2 « Dispositifs lecture-écriture » (414)
Claudia BARTHOLÉMY (HEPL), *Parle-moi d'amour / Marlène LEBRUN (HEP-Bejune), *Les tenants et aboutissants de dispositifs de partage de la lecture-écriture poétique**

Conférences plénières 11h15 – 12h15 (414)

Vincent CAPT, José TICON, Chiara BEMPORAD (HEPL), *La grande absente !*
Judith EMERY-BRUNEAU (Québec en Outaouais), *La poésie enseignée au secondaire québécois*

Après-midi

13h45 – 14h45

Panel 3 « Poésie et création »

(Amphipôle, salle 340.1)
Louisa ARAUJO (HEPL), *La poésie en classe d'anglais : le Cinquain / Violeta MITROVIC (HEPL), *La poésie numérique**

Panel 4 « Slam ! » (Amphimax, salle 414)

Camille VORGER (UNIL), « *Babel Slam* » : un atelier plurilingue et différencié / Judith EMERY-BRUNEAU (Québec en Outaouais), *Et que ça slame ! ?*

Conférences plénières

15h00 – 16h30 (Amphimax, salle 414)

Francine FALLENBACHER-CLAVIEN (HEP-VS), *L'enseignement de L'Huitre en classe gymnasiale*
Camaj FESTA, Rosanna MARGONIS (HEPL), *Lire la poésie en classe d'italien*
Mathieu DEPEURSINGE (UNIL), *Comprends pas !*

16h45 – 17h30

Un plan global pour la poésie : éducation, culture, recherche

Propositions et outils mis à disposition à l'issue des Assises

Discours de clôture par Cesla AMARELLE, Conseillère d'Etat en charge de l'éducation et de la culture, Vaud

